



5 וּבָבֶל וְיֹלֵךְ אֶת־ צִדְקִיָּהוּ וְשָׁם יִהְיֶה עַד־ פְּקָדֵי אֹתוֹ  
 И-в-Вавилон отведёт — Цидкию и-там будет до- посещения-Моего его  
[H0853](#) [H0853](#) [H3212](#) [H0853](#) [H6667](#) [H8033](#) [H1961](#) [H5704](#) [H0853](#)

נְאֻם־ יְהוָה כִּי תִלְחֲמוּ אֶת־ הַכַּשְׂדִּים לֹא תִצְלְחוּ: פ  
 изречение- Яхве ибо будете-воевать-вы с- халдеями не успеете  
[H5002](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3778](#) [H3808](#)

и он отведет Седекию в Вавилон, где он и будет, доколе не посету его, говорит Господь. Если вы будете воевать с Халдеями, то не будете иметь успеха?"

6 וַיֹּאמֶר יְרֵמְיָהוּ הִנֵּה דְבַר־ יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:  
 И-сказал Иеремия Было слово- Яхве ко-мне говоря  
[H0559](#) [H3414](#) [H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

И сказал Иеремия: таково было ко мне слово Господне:

7 הֲנֵה תַנְמָאֵל בֶּן־ שָׁלֹם הַדָּדִי דְדָוִד בָּא אֵלַי לֵאמֹר קְנֵה לָךְ אֶת־  
 Вот Ханамеил сын- Шаллума дяди-твоего придёт к-тебе говоря купи себе  
[H2009](#) [H2601](#) [H7967](#) [H1730](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0559](#) [H7069](#) [H0853](#)

שְׂדֵי אֲשֶׁר בְּעִנְתוֹת כִּי לָךְ מִשְׁפָּט הַנְּאֻלָּה לְקִנּוֹת:  
 поле-моё которое в-Анатофе ибо тебе право выкупа чтобы-купить  
[H6068](#) [H4941](#) [H1353](#) [H7069](#)

вот Анамеил, сын Шаллума, дяди твоего, идет к тебе сказать: "купи себе поле мое, которое в Анафофе, потому что по праву родства тебе надлежит купить его".

8 וַיָּבֹא אֵלַי תַנְמָאֵל בֶּן־ חַנְמַיִל הַדָּדִי דְדָוִד הַמְטָרָה אֶל־ חֲצַר הַמְטָרָה  
 И-пришёл ко-мне Ханамеил сын- Ханамеил дяди-моего по-слову Яхве во- двор стражи  
[H0935](#) [H0413](#) [H2601](#) [H1730](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4307](#)

וַיֹּאמֶר אֵלַי קְנֵה נָא אֶת־ שְׂדֵי אֲשֶׁר בְּעִנְתוֹת וְאֲשֶׁר בְּאַרְץ  
 и-сказал мне купи прошу — поле-моё которое- в-Анатофе которое  
[H0559](#) [H0413](#) [H7069](#) [H4994](#) [H0853](#) [H6068](#) [H0776](#)

בְּנִימִין כִּי־ לָךְ מִשְׁפָּט הִירְשָׁה וְלָךְ הַנְּאֻלָּה קְנֵה־ לָךְ וְאֶדְעַ  
 Веньямина ибо- тебе право наследства и-тебе выкуп купи- себе И-познал-я  
[H1144](#) [H4941](#) [H3425](#) [H1353](#) [H7069](#) [H3045](#)

כִּי דְבַר־ יְהוָה הוּא:  
 что слово- Яхве это  
[H1697](#) [H3068](#) [H1931](#)

И Анамеил, сын дяди моего, пришел ко мне, по слову Господню, во двор стражи и сказал мне: "купи поле мое, которое в Анафофе, в земле Вениаминовой, ибо право наследства твое и право выкупа твое; купи себе". Тогда я узнал, что это было слово Господне.

9 וָאֶקְנִיתִי וְאֶקְנִיתִי אֶת־ הַשָּׂדֶה מֵאֵת תַנְמָאֵל בֶּן־ דָּדִי אֲשֶׁר בְּעִנְתוֹת  
 И-купил-я И-купил-я — поле у Ханамеила сына- дяди-моего которое  
[H7069](#) [H0853](#) [H0854](#) [H2601](#) [H1730](#) [H6068](#)

וְאֶשְׁקָלָהּ לֹא אֶת־ הַכֶּסֶף שִׁבְעָה שִׁקְלִים וְעֶשְׂרֵה הַכֶּסֶף:  
 и-отвесил- ему — серебро семь сиклей и-десять серебра  
[H8254](#) [H0853](#) [H3701](#) [H7651](#) [H8255](#) [H6235](#) [H3701](#)

И купил я поле у Анамеила, сына дяди моего, которое в Анафофе, и отвесил ему семь сиклей серебра и десять сребренников;

וּאֶשְׁקַל וְעֵדִים וְאָעַד וְאֶחָתֵם וְבִסְפָר וְנֹאכְתָב 10  
и-взвесил свидетелей и-призвал-в-свидетели и-запечатал в-грамоту И-написал-я  
[H8254](#) [H5707](#) [H2856](#) [H3789](#)

הַכֶּסֶף בְּמֵאֻזְנַיִם:  
на-весах серебро  
[H3976](#) [H3701](#)

и записал в книгу и запечатал ее, и пригласил к тому свидетелей и отвесил серебро на весах.

וְהִתְקִים וְהַמְצִיחַ הַחֲתוּם אֶת-הַמְּקִנָּה סֵפֶר אֶת- 11  
и-установлениями с-заповедью запечатанную — купли грамоту — И-взял-я  
[H2706](#) [H4687](#) [H2856](#) [H0853](#) [H4736](#) [H0853](#) [H3947](#)

וְאֶת-הַנְּגִלָּה:  
открытую и-  
[H1540](#) [H0853](#)

И взял я купчую запись, как запечатанную по закону и уставу, так и открытую;

וְאֶתֵן וְהַסֵּפֶר הַמְּקִנָּה אֶל-בְּרוּךְ בֶּן-נִרְיָה בֶּן-מַחְסֵיָה 12  
И-отдал-я купли грамоту — Варуху — сыну- Нирии сыну- Махсеи  
[H4271](#) [H5374](#) [H1263](#) [H0413](#) [H4736](#) [H0853](#) [H5414](#)

וְלְעֵינַי לְחַנְמֵאֵל הַדִּי וְלְעֵינַי הָעֵדִים הַכֹּתְבִים בְּסֵפֶר  
в-грамоте подписавших свидетелей и-пред-глазами дяди-моего Ханамеила пред-глазами  
[H3789](#) [H5707](#) [H1730](#) [H2601](#)

וְלְעֵינַי כָּל-הַיְהוּדִים הַיֹּשְׁבִים בְּחֶצֶר הַמְּטָרָה:  
всех- пред-глазами купли иудеев сидящих во-дворе стражи  
[H4307](#) [H3427](#) [H3064](#) [H3605](#) [H4736](#)

и отдал эту купчую запись Варуху, сыну Нирии, сына Маасеи, в глазах Анамеила, сына дяди моего, и в глазах свидетелей, подписавших эту купчую запись, в глазах всех Иудеев, сидевших на дворе стражи;

וְאֶצְוֶה וְאֶת-בְּרוּךְ לְעֵינֵיהֶם לֵאמֹר: 13  
И-повелел-я — Варуху — говоря пред-глазами-их  
[H0559](#) [H1263](#) [H0853](#) [H6680](#)

и заповедал Варуху в присутствии их:

כֹּה-אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לָקוּחַ אֶת-הַסְּפָרִים הָאֵלֶּה אֵת 14  
Так-сказал Яхве Воинств Бог Израиля Возьми — грамоты эти —  
[H0853](#) [H0428](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

סֵפֶר הַמְּקִנָּה הַזֶּה וְאֶת-הַחֲתוּם וְאֶת-הַנְּגִלָּה הַזֶּה וְנִתְּתָם  
и-положи-их эту открытую грамоту и- запечатанную и- эту купли грамоту  
[H5414](#) [H2088](#) [H1540](#) [H0853](#) [H2856](#) [H0853](#) [H2088](#) [H4736](#)

בְּכֵלִי-חֶרֶשׁ לְמַעַן יִעֲמְדוּ יָמִים רַבִּים: ס  
в-сосуд- глиняный чтобы сохранились дни многие —  
[H4616](#) [H2789](#) [H3627](#) [H3117](#) [H5975](#)

так говорит Господь Саваоф, Бог Израилев: возьми сии записи, эту купчую запись, которая запечатана, и эту запись открытую, и положи их в глиняный сосуд, чтобы они оставались там многие дни.

כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹד יִקְנוּ בְתֵימָם 15  
Ибо так сказал Яхве Воинств Бог Израиля Ещё будут-покупаться дома  
[H7069](#) [H5750](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וּשְׂדוֹת וּכְרָמִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת: פ  
и-поля и-виноградники в-земле этой —  
[H2063](#) [H0776](#) [H3754](#)







עָשׂוּ אֲשֶׁר יְהוּדָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי-רָעַת כָּל-עַל 32  
 сделали которое Иудеи и-сынов Израиля сынов- зло всё- За  
[H3063](#) [H3478](#) [H3605](#)

וְאִישׁ וּבְיָאִיהֶם כְּהֹנֵיָהֶם שָׂרֵיהֶם מְלָכֵיהֶם הֵמָּה לְהַכְעִסְנִי  
 и-человек и-пророки-их священники-их князья-их цари-их они чтобы-огорчать-Меня  
[H0376](#) [H5030](#) [H3548](#) [H8269](#) [H4428](#) [H1992](#) [H3707](#)

יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם:  
 Иудеи и-жители Иерусалима  
[H3063](#) [H3427](#) [H3389](#)

за все зло сыновей Израиля и сыновей Иуды, какое они к прогневлению Меня делали, они, цари их, князья их, священники их и пророки их, и мужи Иуды и жители Иерусалима.

וּלְמַדְּ הַשָּׁכֶם וְלִמְדָּ אֹתָם וְלֹא פָנִים עָרַף אֵלַי וּבָנֹוּ  
 и-уча с-раннего-утра их и-учил-Я лицо а-не спину ко-Мне И-обратили  
[H3925](#) [H7925](#) [H0853](#) [H3925](#) [H6440](#) [H3808](#) [H6203](#) [H0413](#) [H6437](#)

וְאִינָם שְׁמָעִים לְקַחַת מוֹסֵר:  
 но-нет-их слушающих чтобы-принять наставление  
[H0369](#) [H8085](#) [H3947](#) [H4148](#)

Они оборотились ко Мне спиною, а не лицом; и когда Я учил их, с раннего утра учил, они не хотели принять наставления,

וְיָשִׂימוּ שְׁקֹוצֵיהֶם בְּבַיִת אֲשֶׁר-נִקְרָא שְׁמִי עָלָיו  
 И-поставили мерзости-свои в-доме над-которым- наречено- имя-Моё на-нём  
[H8251](#) [H8034](#) [H7121](#)

לְטַמְּאוֹ:  
 чтобы-осквернить-его

и в доме, над которым наречено имя Мое, поставили мерзости свои, оскверняя его.

וּבְנֵוּ אֶת-בְּמוֹת הַבַּעַל וְאֲשֶׁר בְּנֵיָא בֶן-הַנֶּם לְהַעֲבִיר  
 И-построили — высоты Ваала которые в-долине сына- Гиннома чтобы-проводить  
[H1129](#) [H0853](#) [H1116](#) [H1516](#) [H2011](#)

אֶת-בְּנֵיהֶם וְאֶת-בְּנוֹתֵיהֶם לְמַלְךְ אֲשֶׁר-לֹא צִוִּיתִים וְלֹא  
 — сыновей-своих и- дочерей-своих для-Молоха чего не- повелевал-Я-им и-не  
[H0853](#) [H0853](#) [H1323](#) [H4432](#) [H3808](#) [H6680](#) [H3808](#)

עָלְתָהּ עַל-לִבִּי לַעֲשׂוֹת הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת לְמַעַן [הַחֲטִי] הָאֵל  
 всходило на- сердце-Моё делать мерзость эту чтобы [вести-в-грех]  
[H5927](#) [H8441](#) [H2063](#) [H4616](#) [H2398](#)

(הַחֲטִיא) אֶת-יְהוּדָה:  
 (вести-в-грех) Иуду —  
[H2398](#) [H0853](#) [H3063](#)

Устроили капища Ваалу в долине сыновей Енномовых, чтобы проводить через огонь сыновей своих и дочерей своих в честь Молоху, чего Я не повелевал им, и Мне на ум не приходило, чтобы они делали эту мерзость, вводя в грех Иуду.

36 וְעַתָּה לָכֵן כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־ הָעִיר הַזֹּאת וְאֲשֶׁר

И-теперь поэтому так- Яхве сказал Бог Израиля о- этом городе о-котором

[H6258](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H0413](#) [H2063](#)

אֲתֶם אֲמַרְיִים נִתְּנָה בְיַד מַלְכֵי־ כַּבְּלַ בַּחֲרֵב וּבְרָעֵב וּבְדָבָר:

вы говорите отдан в-руку царя- Вавилона мечом и-голодом и-мором

[H0559](#) [H5414](#) [H3027](#) [H4428](#) [H0894](#) [H2719](#) [H7458](#) [H1698](#)

И однако же ныне так говорит Господь, Бог Израилев, об этом городе, о котором вы говорите: "он предаётся в руки царя Вавилонского мечом и голодом и моровую язву", -

37 הַנְּנִי מְקַבְּצִים מְכֹל־ הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר הִדְחִיתִים שָׁם בְּאַפִּי

Вот-Я собираю-их из-всех- земель куда изгнал-Я-их туда в-гневе-Моём

[H2009](#) [H6908](#) [H3605](#) [H0776](#) [H5080](#) [H8033](#) [H0639](#)

וּבְחַמְתִּי וּבְקֶצֶף גָּדוֹל וְהִשְׁבַּתִּים אֶל־ הַמְּקוֹם הַזֶּה

и-в-ярости-Моей и-в-негодовании великом и-возвращу-их на- место это

[H2534](#) [H7725](#) [H0413](#) [H4725](#) [H2088](#)

וְהִשְׁבַּתִּים לְבֵטָח:

и-поселю-их безопасно

[H3427](#) [H0983](#)

вот, Я соберу их из всех стран, в которые изгнал их во гневе Моём и в ярости Моей и в великом негодовании, и возвращу их на место сие и дам им безопасное житие.

38 וְהָיוּ לִי לְעַם וְאֲנִי לָהֶם לְאֱלֹהִים:

И-будут Мне народом и-Я им Богом

[H1961](#) [H0589](#) [H1961](#) [H0430](#)

Они будут Моим народом, а Я буду им Богом.

39 וְנָתַתִּי לָהֶם לֵב אֶחָד וְדַרְדַּר אֶחָד לְיִרְאַה אֹתִי כָל־ הַיָּמִים

И-дам им сердце единое и-путь единый чтобы-бояться Меня все- дни

[H5414](#) [H0259](#) [H1870](#) [H0259](#) [H3372](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3117](#)

לְטוֹב לָהֶם וּלְבָנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם:

ко-благу им и-сыновьям-их после-них

И дам им одно сердце и один путь, чтобы боялись Меня во все дни жизни, ко благу своему и благу детей своих после них.

40 וּכְרַתִּי לָהֶם בְּרִית עוֹלָם אֲשֶׁר לֹא־ אֲשׁוּב מֵאַחֲרֵיהֶם

И-заклечу с-ними И-заклечу вечный завет что не- отвращусь от-следования-за-ними

[H3772](#) [H1285](#) [H5769](#) [H3808](#) [H7725](#)

וְהִיטִיבִי אֹתָם וְאֶת־ יִרְאַתִּי בְּלִבְכֶם לְבַלְתִּי סוּר

чтобы-благотворить-Мне им и- страх-Мой вложу в-сердца-их чтобы-не

[H3190](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3374](#) [H5414](#) [H3824](#) [H1115](#) [H5493](#)

מֵעָלַי:

от-Меня

И заключу с ними вечный завет, по которому Я не отвращусь от них, чтобы благотворить им, и страх Мой вложу в сердца их, чтобы они не отступали от Меня.

41 וְשִׂשְׁתִּי עֲלֵיהֶם לְהַטִּיב אוֹתָם וּנְטַעְתִּים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת בְּאֵמֶת  
И-буду-радоваться-Я о-них благотворя им и-насажу-их этой в-земле истинно  
H7797 H2895 H0853 H5193 H0776 H2063 H0571

בְּכֹל- לְבִי וּבְכָל- נַפְשִׁי : ס  
— всем- сердцем-Моим и-всею- душою-Моею  
H3605 H3605 H5315

И буду радоваться о них, благотворя им, и насажду их на земле сей твердо, от всего сердца Моего и от всей души Моей.

42 כִּי- כה אָמַר יְהוָה כַּאֲשֶׁר הִבְאֵתִי אֶל- הָעָם הַזֶּה אֵת כָּל- הָרָעָה  
Ибо- так сказал Яхве Как навёл-Я на- народ этот это всё- зло  
H3541 H0559 H3068 H0935 H0413 H2088 H0853 H3605

הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת כֵּן אֲנֹכִי מְבִיא עֲלֵיהֶם אֵת- כָּל- הַטּוֹבָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי דוֹבֵר  
великое это так Я наведу на-них на- всё- благо которое Я обещаю  
H2063 H0595 H0935 H0853 H3605 H0595 H1696

עֲלֵיהֶם :  
ИМ

Ибо так говорит Господь: как Я навел на народ сей все это великое зло, так наведу на них все благо, какое Я изрек о них.

43 וּנְקַנְהוּ הַשָּׂדֶה בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וְאֲשֶׁר אַתֶּם אֹמְרִים שְׂמֹמָה הִיא  
И-будут-покупаться поля в-земле этой в-земле о-которой вы говорите пустыня она  
H7069 H0776 H2063 H0559 H1931

מֵאִין בְּאָדָם וּבְהֵמָה וְנִתְּנָה בְיַד הַכַּשְׂדִּים :  
без человека и-без-скота отдана в-руку халдеев  
H0369 H0120 H0929 H5414 H3027 H3778

И будут покупать поля в земле сей, о которой вы говорите: "это пустыня, без людей и без скота; она отдана в руки Халдеям";

44 שְׂדוֹת בְּכֶסֶף יִקְנוּ וְכָתוּב וּבְסֵפֶר וְחָתוּם  
Поля за-серебро будут-покупать и-писать и-вписаны  
H3701 H7069 H3789 H2856

וְהָעֵד וְעֵדִים בְּאֶרֶץ בְּנֵימִן וּבְסָבִיבִי יְרוּשָׁלַם  
и-призывать-в-свидетели свидетелей в-земле Веньямина и-в-окрестностях Иерусалима  
H5707 H0776 H1144 H5439 H3389

וּבְעָרֵי יְהוּדָה וּבְעָרֵי הַהָר וּבְעָרֵי הַשְּׁפֵלָה וּבְעָרֵי הַיָּבֵשׁ  
Иудеи и-в-городах и-в-городах нагорных и-в-городах низменности южных  
H3063 H2022 H8219 H5045

כִּי- אָשִׁיב אֶת- שְׁבוֹתָם נֹאמֶר יְהוָה : פ  
— возвращу плен-их — Яхве  
H7725 H0853 H7622 H5002 H3068

будут покупать поля за серебро и вносить в записи, и запечатывать и приглашать свидетелей - в земле Вениаминовой и в окрестностях Иерусалима, и в городах Иуды и в городах нагорных, и в городах низменных и в городах южных; ибо возвращу плен их, говорит Господь.